

«APPROVED»
Chairman of the Expert and Technical Commission of
LLC «Shurtan GCC»

Kh. Toshboev

«08» 2024 y.

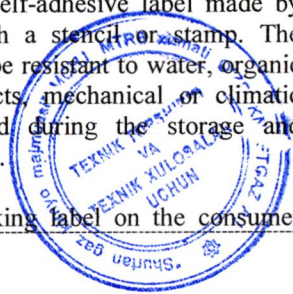
<p>TEKNIK TOPSHIRIQ «Shurtan GKM» MChJ ehtiyojlari uchun polimerizatsiya inhibitori kimyoviy reagentini yetkazib berish uchun</p>	<p>ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ на поставку химического реагента ингибитора полимеризации для нужд ООО «Шуртанский ГХК»</p>	<p>TECHNICAL ASSIGNMENT for the supply of chemical reagent polymerization inhibitor for the needs of LLC «SGCC»</p>
--	---	--

1. UMUMIY QOIDALAR	1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	1. GENERAL INFORMATION
1.1 Nomi	1.1 Наименование	1.1 Name
Polimerizatsiya inhibitori	Ингибитор полимеризации	Polymerization inhibitor
1.2. Mahsulotni sotib olishning asosi va maqsadi	1.2. Основание и цель приобретения продукта	1.2 The basis and reason for purchasing of the product
<p>Asos: «Sho'rtan GKM» MChJning yillik normativ talabi asosida polimerizatsiya inhibitori sotib olish uchun 2024 yil import kimyoviy reagentlar jamlanmasi .</p> <p>Maqsad:</p> <ul style="list-style-type: none"> - kolonna pastki qismida mahsulotning polimerizatsiya tezligini kamaytirish va buning natijasida reboiler va kolonna ifloslanishi oldini olish; - EA-1401&S reboilerini ishlash siklini oshirish; - deatanizator kolonnasidagi jarayonni texnologik reglamentni talablariga muvofiq saqlash. 	<p>Основание: Заявки на приобретение ингибитора полимеризации оформленные на основании годовой нормативной потребности Шуртанского ГХК в свод импортных химических реагентов на 2024г.</p> <p>Цели:</p> <ul style="list-style-type: none"> -для уменьшения скорости полимеризация кубового продукта и как следствие, загрязнения ребойлера и колонны; -увеличение цикла работы кубового ребойлера EA-1401&S; -поддержание процесса в колонне деэтанизатора в соответствии с требованиями технологического регламента установки. 	<p>Basis: Applications for the purchase of a polymerization inhibitor issued on the basis of the annual regulatory requirements of Shurtan GCC in the code of imported chemical reagents for 2024.</p> <p>Purposes:</p> <ul style="list-style-type: none"> -in order to reduce the rate of polymerization of the cubic product and, as a consequence, contamination of the reboiler and column; -increasing the cycle of the EA-1401&S cube reboiler; -maintenance of the process in the deethanizer column in accordance with the requirements of the technological regulations of the installation.
1.3 Yangilik haqida ma'lumot (mahsulot ishlab chiqarilgan / chiqarilgan yili)	1.3 Сведения о новизне (год производства/выпуска продукта)	1.3 Information on the novelty(year of production/release of the product)
Mahsulot yangi bo'lishi kerak, ishlab chiqarilgan sanasi jo'natish sanasidan 2 oydan ortiq bo'lmasligi kerak.	Товар должен быть новым, произведённым не более чем за 2 месяце до даты отгрузки.	The good shall be new, produced no more than 2 months before the date of shipment.
2.QO'LLANILISH JOYI	2.ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ	2.SCOPE OF USE
Polimerizatsiya inhibitori polimerizatsiyani sekinlashtirish va DA-1401 deatanizator kolonnasini va EA-1401&S issiqlik almashinuvchilarini ifloslantirish oldini olish	Ингибитор полимеризации применяется для замедления полимеризации и загрязнения колонны деэтанизатора DA-1401 и теплообменников EA-1401&S.	The polymerization inhibitor is used to slow down polymerization and contamination of the DA-1401 deethanizer column and EA-1401&S heat exchangers.

uchun qo'llaniladi.		
3. ISHLATILISH SHAROITI	3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ	3. OPERATING CONDITIONS
3.1 Umumiy ishlash shartlari	3.1 Общие условия эксплуатации	3.1 General operating conditions
Texnik hujjatlarga muvofiq.	В соответствии с технической документацией.	In accordance with the technical documentation.
4. Texnik talablar	4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ	4. TECHNICAL REQUIREMENTS

Asosiy texnik talablar 4.1. Основные технические требования Basic technical requirements		
Nomi Наименование Name	-	Polimerizatsiya ingibitori Ингибитор полимеризации Polymerization inhibitor
Fizik holati/Физическое состояние/ Physical condition	-	Suyuqlik/Жидкость/ Liquid
Tashqi ko'rinishi/Внешний вид/ Appearance	-	Shaffof apelsin/Прозрачный оранжевый/ Transparent Orange
Hidi/Запах/ Smell	-	Uglevodorod/Углеводород/ Hydrocarbon
Solishtirma og'irligi/Удельный вес/ Specific gravity	-	0,883 (15 ° C) gr/sm ³
Suvda eruvchanligi/Растворимость в воде/Solubility in water	-	Erimaydigan/Нерастворимый/ Insoluble
Qovushqoqligi/Вязкость/ Viscosity	-	1.2 cst (40 ° C)
Suyuqlanish harorati/Температура плавления/ Melting point	-	-30 ° C

4.2 Ishonchlilik talablari	4.2. Требования по надежности	4.2. Reliability requirements
Taklif etilayotgan mahsulot yoki uning analogi 4.1-kichik bo'limda ko'rsatilgan texnik parametrlarga to'liq mos kelishi va / yoki ushbu texnik vazifaning 1.2-kichik bo'limiga muvofiq mo'ljallangan maqsadning bajarilishini ta'minlashi kerak.	Предлагаемый товар или его аналог должен полностью соответствовать техническим параметрам, указанным в подразделе 4.1 и/или обеспечить выполнение целевых назначений согласно подразделу 1.2 настоящего технического задания.	The offered good or its analogue must fully comply with the technical parameters specified in subsection 4.1 and/or ensure the fulfillment of the intended purposes in accordance with subsection 1.2 of this technical assignment.
4.3 Markirovka talablari	4.3 Требования к маркировке	4.4 Marking requirements
Qadoqlash idishida ushbu turdagi mahsulotga va markalash talablariga mos keladigan belgi bo'lishi kerak. Iste'molchi qadoqlash qog'oz yorlig'i yoki tipografik usulda tayyorlangan o'z-o'zidan yopishtiruvchi yorliq yoki trafaret yoki shtamp bilan belgilanishi kerak. Idish belgilari suvga, organik suyuqliklarga, neft mahsulotlariga, mexanik yoki iqlimiy omillarga chidamli bo'lishi va suyuqlikni saqlash va tashish davrida saqlanishi kerak. Iste'mol o'ramidagi yorliqning mazmuni quyidagilarni o'z ichiga olishi kerak: - mahsulot nomi;	На упаковочной таре должна быть маркировка, соответствующая данному виду продукции и требованиям к маркировке. Потребительская тара должна быть снабжена бумажной этикеткой или самоклеящейся этикеткой, изготовленной типографским способом, или маркировка с помощью трафарета или штампа. Маркировка тары должна быть устойчива к воздействию воды, органических жидкостей, нефтепродуктов, механических или климатических факторов и сохраняться в течение срока хранения и транспортирования жидкости.	The packaging tare must have a marking corresponding to this type of product and labeling requirements. Consumer packaging shall be provided with a paper label or a self-adhesive label made by printing, or marking with a stencil or stamp. The marking of the tare shall be resistant to water, organic liquids, petroleum products, mechanical or climatic factors and be preserved during the storage and transportation of the liquid. The contents of the marking label on the consumer



<ul style="list-style-type: none"> - ishlab chiqarilgan mamlakatning nomi; - ishlab chiqaruvchining nomi; - ishlab chiqaruvchi yoki sotuvchining yuridik manzili; - ishlab chiqarish maqsadi, uni qo'llash doirasi; ishlab chiqaruvchi va (yoki) sotuvchining manzili; - ishlab chiqaruvchining tovar belgisi (tovar belgisi) (agar mavjud bo'lsa); - ishlab chiqarilgan sana (oy va yil); - saqlash muddati; - GOST (TU) raqamini belgilanishi. 	<p>В содержании маркировочной надписи на потребительской таре должны быть указаны:</p> <ul style="list-style-type: none"> - наименование продукции; - наименование страны изготовителя; - наименование предприятия-изготовителя; - юридический адрес изготовителя или продавца; - предназначение продукции, область её применения; - адрес изготовителя и (или) продавца; - товарный знак (товарная марка) изготовителя (при наличии); - дата изготовления (месяц и год); - срок хранения; - обозначение номера ГОСТ (ТУ). 	<p>packaging must indicate:</p> <ul style="list-style-type: none"> - product name; - name of the manufacturer's country; - name of the manufacturer; - the legal address of the manufacturer or seller; - the purpose of the product, the scope of its application; the address of the manufacturer and (or) the seller; - trademark (trademark) of the manufacturer (if available); - date of manufacture (month and year); - shelf life; - designation of GOST number (TC).
<p>4.4 O'lchamlar va qadoqlash talablari</p> <p>Tovarlar ishlab chiqaruvchining NTH ga muvofiq 200 litrli bochkalarda jo'natilishi kerak;</p> <p>Qadoqlarning boshqa variantlari va o'lchamlari, ularning maqbulligini hisobga olgan holda, Buyurtmachi bilan qo'shimcha kelishuvga bog'liq.</p> <p>Tovarlar ishlab chiqaruvchining eksport standartidagi o'ramida jo'natilishi kerak, bu esa mahsulotni uzoq muddatli saqlash va tashish paytida har qanday shikastlanishdan to'liq xavfsizligini ta'minlaydi, yo'lda bir nechta ortiqcha yuklarni hisobga oladi. Qadoqlash tovarlarni tashish, yuklash va tushirish operatsiyalari va tovarlarni o'rnatish joyiga olib o'tishda xavfsizligini ta'minlashi kerak.</p>	<p>4.4 Требования к размерам и упаковке</p> <p>Товар должен быть отгружен в 200 литровых бочках согласно НТД завода изготовителя;</p> <p>Иные варианты и размеры упаковок подлежат дополнительному согласованию с Заказчиком при условии их приемлемости.</p> <p>Товар должен быть отгружен в экспортной стандартной упаковке изготовителя, обеспечивающей полную её сохранность от всякого рода повреждений при длительном хранении и перевозке продукции с учётом нескольких перегрузок в пути. Упаковка должна обеспечивать сохранность товара при транспортировке, погрузочно-разгрузочных работах и перемещении товара к месту его установки.</p>	<p>4.5 Size and packaging requirements</p> <p>The goods shall be shipped in 200 liter barrels according to the manufacturer's NTD;</p> <p>Other options and sizes of packages are subject to additional agreement with the Customer, subject to their acceptability.</p> <p>The goods shall be shipped in the manufacturer's export standard packaging, ensuring its complete safety from any kind of damage during long-term storage and transportation of products, taking into account several overloads in transit. The packaging must ensure the safety of the goods during transportation, loading and unloading and moving the goods to the place of its installation.</p>
<p>5. YETKAZIB BERISH VA QABUL QILISH QOIDALARIGA QO'YILGAN TALABLAR</p>	<p>5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ</p>	<p>5. REQUIREMENTS FOR THE RULES OF DELIVERY AND ACCEPTANCE</p>
<p>5.1 Yetkazib berish va qabul qilish tartibi</p> <p>Tovarlar kiruvchi nazoratdan o'tkazilgandan keyin va shartnomaga muvofiq dalolatnoma tuzilgandan keyin qabul qilinishi kerak.</p> <p>Buyurtmachi tovarlarni partiyaning miqdori, sifati va to'liqligi bo'yicha va tovar xavfsizligining tashqi belgilari bo'yicha transport va qo'shimcha hujjatlar, ishlab chiqaruvchining sifat</p>	<p>5.1 Порядок сдачи и приемки</p> <p>Товар должен приниматься после входного контроля и составления акта в соответствии договора.</p> <p>Заказчик производит приемку товара по количеству, качеству и комплектности партии, и внешним признакам сохранности товара (наличие механических повреждений, видимая деформация отдельных узлов и деталей товара и иные подобные явные признаки</p>	<p>5.1 The order of delivery and acceptance</p> <p>The goods shall be accepted after the entrance control and drawing up an act in accordance with the contract.</p> <p>The customer accepts the goods according to the quantity, quality and completeness of the batch, and external signs of the safety of the goods (the presence of mechanical damage, visible deformation of individual components and parts of the goods and</p>

sertifikatlariga muvofiq qabul qiladi.

Buyurtmachi (yuk oluvchi) yukni tashuvchidan qabul qilishda tovarlarning shartnomada, texnik shartlarda yoki unga qo'shimcha kelishuvlarda, shuningdek transportda, unga qo'shimcha hujjatlarda, sifat sertifikatlarida ko'rsatilgan ma'lumotlarga muvofiqqligini tekshirishi shart. ishlab chiqaruvchi.

Tovarlar kiruvchi nazoratdan o'z yechimidan keyin va rejaga muvofiq dalolatnomadan keyin qabul qilinishi kerak.

Buyurtmachi tovarlarni partiyaning hajmi, sifati va to'liqligi bo'yicha va tovar mahsulot sifatining mahsulot bo'yicha va qo'shimcha hujjatlar, ishlab chiqarish sifatining sertifikatlariga qabul qilinadi.

Buyurtmachi (yuk oluvchi) yuk tashuvchidan qabul qilishda tovarlarning shartnomada, texnik shartlarda yoki unga qo'shimcha vositalarda, transportda, unga qo'shimcha hujjatlarda, sifat sertifikatlarida ko' materiallar ma'lumotlarga egaligini yaxshilashga muvofiqdir. ishlab chiqarish.

Agar sotuvchi qabul qilishda ishtirok etishdan bosh tortsa yoki bildirishnomaga javob bermasa yoki uning vakili shartnomada ko'rsatilgan muddatda kelmasa, Buyurtmachi tovarni sifati bo'yicha keyingi qabul qilishga haqli. miqdor, mustaqil ekspertiza tashkiloti vakili ishtirokida shartnomaga muvofiq dalolatnoma tuzgan holda.

Tovarlarni qabul qilishda quyidagi ma'lumotlar bo'lishi kerak:

- tovar Buyurtmachining (qabul qiluvchining) nomi;
- dalolatnoma tuzish raqami va sanasi, tovarni qabul qilish joyi, tovarni qabul qilish boshlanishi va tugash vaqti;
- tovarlarni qabul qilishda ishtirok etuvchi shaxslarning familiyalari va bosh harflari, ularning lavozimlari, ushbu shaxslarning tovarlarni qabul qilishda ishtirok etish vakolatlarini tasdiqlovchi hujjatlar to'g'risidagi ma'lumotlar, ularning rekvizitlari;

повреждений) в соответствии с транспортными и сопроводительными документами, сертификатами качества завода-изготовителя.

Настоящим стороны договариваются, что визуальный осмотр товара, произведенный представителем Заказчик, должен быть абсолютным и окончательным для сторон для определения соответствия по количеству, комплектности и внешним признакам сохранности товара при его транспортировке.

При приемке товара от перевозчика Заказчик (грузополучатель) обязан проверить соответствие товара сведениям, указанным в договоре, спецификациях или дополнительных соглашениях к нему, а также в транспортных, сопроводительных документах, сертификатах качества завода-изготовителя.

В случае, если при приемке товара после его получения от перевозчика будет выявлено несоответствие товара по качеству/количеству, Заказчик (грузополучатель) обязан приостановить приемку товара, принять меры по обеспечению сохранности товара и предотвращению смешения с другим однородным товаром и уведомить об этом Продавца в письменной форме в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента обнаружения недостатков.

Продавец обязан направить Заказчик (грузополучателю) не позднее 10 (десяти) рабочих дней с момента получения уведомления ответ об участии своего представителя в дальнейшей приемке товара. Представитель Продавца должен явиться для участия в приемке товара в разумный срок, не превышающий 20 (двадцати) календарных дней с даты получения уведомления.

При отказе Продавца от участия в приемке либо непредставлении ответа на уведомление, либо неявке его представителя в течение срока, указанного договора, Заказчик имеет право производить дальнейшую приемку товара по качеству/количеству, с участием представителя Торгово-промышленной

other such obvious signs of damage) in accordance with the transport and accompanying documents, quality certificates of the manufacturer.

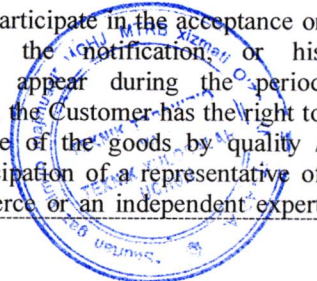
The parties hereby agree that the visual inspection of the goods performed by the Customer's representative shall be absolute and final for the parties to determine compliance with the quantity, completeness and external signs of the safety of the goods during its transportation.

When accepting goods from the carrier, the Customer (consignee) is obliged to check the conformity of the goods with the information specified in the contract, specifications or additional agreements to it, as well as in transport, accompanying documents, quality certificates of the manufacturer.

In case when the goods are received from the carrier, a discrepancy in quality/quantity of the goods is revealed, the Customer (consignee) is obliged to suspend acceptance of the goods, take measures to ensure the safety of the goods and prevent mixing with other homogeneous goods and notify the Seller in writing within 5 (five) working days from the moment of detection of defects.

The seller is obliged to send the Customer (consignee) no later than 10 (ten) working days from the date of receipt of the notification a response about the participation of his representative in the further acceptance of the goods. The Seller's representative must appear to participate in the acceptance of the goods within a reasonable period not exceeding 20 (twenty) calendar days from the date of receipt of the notification.

If the Seller refuses to participate in the acceptance or fails to respond to the notification, or his representative fails to appear during the period specified in the contract, the Customer has the right to make further acceptance of the goods by quality / quantity, with the participation of a representative of the Chamber of Commerce or an independent expert



<p>sotuvchining ishlab chiqaruvchisining nomlari va manzillari;</p> <ul style="list-style-type: none"> - sotuvchi vakilining chaqiruvi haqidagi bildirishnomaning sanasi va raqami; - tovarning aniqlangan nomuvofiqligi, uning xarakteri; - shartnoma raqami va spetsifikatsiyasi ko'rsatilgan; - tovarlarning tegishli partiyasi uchun jo'natish hujjatlariga muvofiq tovarlarning nomi va markalanishi; -jo'natma hujjatlari bo'yicha mahsulotlarning joy soni va vazni; - konteyner (qadoqlash) holati; - har bir joy uchun aniqlangan tanqislikning og'irligi; - yuk tashish hujjati va sifat sertifikati raqami; -hajmi, lot raqami, yorlig'i; -tovarning aniqlangan nuqsonlari xususiyati va ularning yuzaga kelish sabablari to'g'risidagi xulosa. <p>Akt tovarni qabul qilishda ishtirok etgan barcha shaxslar tomonidan imzolanishi kerak.</p>	<p>палаты или независимой экспертной организации с составлением акта в соответствии договора.</p> <p>В акте приемки товара должна быть указана следующая информация:</p> <ul style="list-style-type: none"> -наименование Заказчика (грузополучателя) товара; -номер и дата составления акта, место приемки товара, время начала и окончания приемки товара; - фамилии и инициалы лиц, принимающих участие в приемке товара, занимаемые ими должности, сведения о документах, подтверждающих полномочия данных лиц на участие в приемке товара, их реквизиты; -наименования и адреса завода-изготовителя Продавца; -дата и номер уведомления о вызове представителя Продавца; -обнаруженное несоответствие товара, его характер; -указание на номер договора и спецификацию; -наименование и маркировка товара согласно товаросопроводительным документам на соответствующую партию товара; -количество мест и вес металлопродукции по товаросопроводительным документам; -состояние тары (упаковки); -вес выявленной недостачи по каждому месту; -номер товаросопроводительного документа и сертификата качества; -размер, марка стали, номер партии, наличие ярлыка; -заключение о характере выявленных дефектов товара и причина их возникновения. <p>Акт должен быть подписан всеми лицами, участвовавшими в приемке товара.</p>	<p>organization with the preparation of an act in accordance with the contract.</p> <p>The following information shall be indicated in the acceptance certificate of the goods:</p> <ul style="list-style-type: none"> -the name of the Customer (consignee) of the goods; -the number and date of drawing up the act, the place of acceptance of the goods, the time of the beginning and end of acceptance of the goods; - surnames and initials of persons participating in the acceptance of goods, their positions, information about documents confirming the authority of these persons to participate in the acceptance of goods, their details; -names and addresses of the manufacturer of the Seller; -date and number of the notification of the call of the Seller's representative; -the detected non-conformity of the product, its nature; -indication of the contract number and specification; -the name and marking of the goods according to the shipping documents for the corresponding batch of goods; -number of seats and weight of metal products according to shipping documents; -condition of the container (packaging); -the weight of the identified shortage for each place; -the number of the shipping document and the quality certificate; -size, steel grade, batch number, label availability; -conclusion on the nature of the identified defects of the goods and the reason for their occurrence. <p>The act shall be signed by all persons who participated in the acceptance of the goods.</p>
<p>5.2 Tovarlarni etkazib berishda texnik va boshqa hujjatlarni buyurtmachiga topshirishga qo'yiladigan talablar</p>	<p>5.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке товаров</p>	<p>5.2 Requirements for the transfer of technical and other documents to the customer during the delivery of the good</p>
<p>Mahsulotga quyidagi hujjatlar ilova qilinishi kerak:</p> <ul style="list-style-type: none"> - tovarning muvofiqlik sertifikati; -tovarning miqdori, birligi narxi va umumiy summasi 	<p>Товар должен сопровождаться следующей документацией:</p> <ul style="list-style-type: none"> - сертификат соответствия товара; 	<p>The good shall be accompanied by the following documentation:</p>

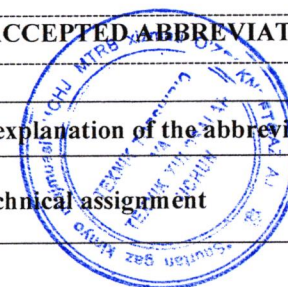
<p>ko'rsatilgan tovar tavsifi bilan sotuvchining hisob-fakturasini (invoys);</p> <ul style="list-style-type: none"> - jo'natish stansiyasi belgisi va belgilangan manzil belgisi, Buyurtmachining nomi, amaldagi shartnomaning raqami va imzolangan sanasi ko'rsatilgan yuk oluvchi nomiga berilgan konorament; - hisobvaraq-fakturaning raqami va sanasi ko'rsatilgan tovar kelib chiqqan davlat sertifikatini; - o'rama bo'yicha hisob-kitob hujjati; Yuk-mol hujjati; - ishlab chiqaruvchi tomonidan berilgan mahsulot sifatini sertifikatini; - tovarlarning xavfsizlik ma'lumotlar varag'ida GOST-30333 talablaridan kam bo'lmagan ma'lumotlar bo'lishi kerak. 	<ul style="list-style-type: none"> - сертификаты международных, признанных лабораторий и центров испытаний; - счёт-фактура (инвойс) Продавца с описанием товара, указанием количества, цены единицы товара и общей суммы; - транспортная накладная, выпущенная на имя грузополучателя с отметкой станции отправления и отметкой пункта назначения, наименования Заказчика, номера и даты подписания действующего контракта; - сертификат о стране происхождения товара с указанием номера и даты инвойса; - упаковочный лист; - сертификат о качестве товара, выписанного производителем; - паспорт безопасности товара по ГОСТ-30333. 	<ul style="list-style-type: none"> - certificate of conformity of the goods; - certificates of international, recognized laboratories and test centers; - invoice of the Seller with a description of the goods, indicating the quantity, unit price and total amount; - a waybill of transporting issued in the name of the consignee with a mark of the departure station and a mark of the destination, the name of the Customer, the number and date of signing of the current contract; - certificate of the country of origin of the goods indicating the invoice number and date; - packing list; - certificate of quality of the goods issued by the manufacturer; - product safety data sheet according to GOST-30333.
5.3 Tovarlarini sug'urta qilish talablari	5.3 Требования к страхованию товара	5.3 Requirements for the good insurance
Talab etilmaydi.	Не требуется	Not required
6. TRANSPORT TALABLARI	6. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ	6. TRANSPORTATION REQUIREMENTS
<p>Tovarlar eksport standartidagi bochkada yoki ishlab chiqaruvchining tarasida (yopiq, muhrlangan, yaxshi qadoqlangan) jo'natilishi kerak, bu esa mahsulotni uzoq muddatli saqlash va tashish paytida har qanday shikastlanishdan to'liq xavfsizligini ta'minlaydi. Mahsulotni O'zbekiston hududiga tashish O'zbekiston Respublikasi Vazirlar Mahkamasining 2011-yil 16.02. 35-son va xavfli yuklarni tashish sohasidagi xalqaro shartnoma.</p>	<p>Товар должен быть отгружен в экспортной стандартной бочке или таре (закрытая, герметичная, упаковка исправная) изготовителя, обеспечивающей полную её сохранность от всякого рода повреждений при длительном хранении и перевозке продукции с учётом нескольких перегрузок в пути. Перевозка продукта в территории Узбекистана осуществляется в соответствии с постановлением КМ РУз от 16.02.2011г. №35 и международным соглашением в сфере перевозки опасных грузов.</p>	<p>The goods shall be shipped in an export standard barrel or container (closed, sealed, serviceable packaging) of the manufacturer, ensuring its complete safety from any kind of damage during long-term storage and transportation of products, taking into account several overloads in transit. Transportation of the product in the territory of Uzbekistan is carried out in accordance with the resolution of the CM of the Republic of Uzbekistan dated 16.02.2011 №35 and the international agreement in the field of transportation of dangerous goods.</p>
7. SAQLASH TALABLARI	7. ТРЕБОВАНИЯ К ХРАНЕНИЮ	7. STORAGE REQUIREMENTS
Tovarlarini saqlash ishlab chiqaruvchining NTH ga muvofiq amalga oshirilishi kerak.	Хранение товара должно производиться согласно НТД завода-изготовителя.	The storage of the goods shall be carried out according to the manufacturer's NTD.
8. MIQDORIGA VA KAFOLATLI YETKAZIB BERISH MUDDATIGA TALABLAR	8. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ	8. REQUIREMENTS FOR THE SCOPE AND/OR DURATION OF PROVIDED GUARANTEES
Yetkazib beruvchi ishlab chiqaruvchining blankida kafolat	Поставщик обязан предоставить на бланке завода-	The supplier is obliged to provide a document on the

<p>majburiyatlarini bajarish shartlarini ko'rsatadigan hujjatni taqdim etishga majburdir.</p> <p>Yetkazib beruvchi ishlab chiqaruvchining kafolatiga muvofiq tovarlar uchun sifat kafolati beradi. Ishlashning kafolat muddati tovar foydalanishga topshirilgan kundan boshlab kamida 12 oy yoki "Sho'rtan gaz-kimyo majmuasi" MChJ zavodi omboriga tovar kelib tushgan kundan boshlab 18 oy bo'lishi kerak. Agar etkazib beruvchi shartnoma shartlariga, NTH talablariga va mahsulot sifatiga mos kelmaydigan mahsulotlarni etkazib bergan bo'lsa, tegishli sifat hujjati bilan tasdiqlanmagan bo'lsa, da'vo kelib tushgan kundan boshlab 14 (o'n to'rt) kun ichida yoki yozma so'rov berilgan kundan boshlab etti kun ichida Yetkazib beruvchi uni tegishli sifatdagi mahsulot bilan almashtirishi shart. Xaridor nuqsonli mahsulot uchun to'langan pulni qaytarib beradi.</p>	<p>изготовителя документ, в котором прописаны условия выполнения гарантийных обязательств.</p> <p>Поставщик предоставляет гарантию качества на товар в соответствии с гарантией завода-производителя. Гарантийный срок эксплуатации должен быть не менее 12 месяцев со дня ввода товара в эксплуатацию или 18 месяцев с момента поступления товара на склад завода ООО "Шуртанский Газохимический Комплекс". В случае если Поставщик поставил продукцию, которая не соответствует условиям договора, требованиям НТД и качество продукции не подтверждается соответствующим документом о качестве, Поставщик обязан заменить ее продукцией надлежащего качества соответствующей договору в течение 14 (четырнадцати) дней с момента получения претензии или в семидневный срок с даты письменного требования. Покупателя вернуть денежные средства, уплаченные за некачественную продукцию.</p>	<p>manufacturer's letterhead, which specifies the conditions for fulfilling warranty obligations.</p> <p>The supplier provides a quality guarantee for the product in accordance with the manufacturer's warranty. The warranty period of operation must be at least 12 months from the date of commissioning of the goods or 18 months from the date of receipt of the goods at the warehouse of "Shurtan Gas Chemical Complex LLC" plant. If the Supplier has delivered products that do not comply with the terms of the contract, the requirements of the NTD and the quality of the products is not confirmed by the relevant quality document, the Supplier is obliged to replace it with products of proper quality corresponding to the contract within 14 (fourteen) days from the date of receipt of the claim or within seven days from the date of the written request. The buyer should return the money paid for low-quality products.</p>
<p>9. EKOLOGIYA VA SANITARIYA TALABLARI</p>	<p>9. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ И САНИТАРНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ</p>	<p>9. ENVIRONMENTAL AND SANITARY REQUIREMENTS</p>
<p>O'zbekiston Respublikasining amaldagi qonunlari va me'yoriy hujjatlariga muvofiq.</p>	<p>Согласно действующим законам и нормам Республики Узбекистан.</p>	<p>According to the current laws and regulations of the Republic of Uzbekistan.</p>
<p>10. XAVFSIZLIK TALABLARI</p>	<p>10. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ</p>	<p>10. SAFETY REQUIREMENTS</p>
<p>Mahsulot saqlash, tashish va foydalanishda O'zbekiston Respublikasi qonun hujjatlarida belgilangan xavfsizlik talablariga javob berishi kerak.</p> <p>Qurilmaning ishlatish uchun umumiy xavfsizlik talablari qo'llanmasining maxsus bo'limlarida ko'rsatilishi kerak.</p>	<p>Товар должен отвечать установленным законодательством Республики Узбекистан требованиям безопасности при хранении, транспортировании и эксплуатации.</p> <p>Общие требования к безопасности при эксплуатации Установки должны быть приведены в специальных разделах руководства по эксплуатации.</p>	<p>The goods must meet the safety requirements established by the legislation of the Republic of Uzbekistan during storage, transportation and operation.</p> <p>General safety requirements for the operation of the Installation should be given in the special sections of the operating manual.</p>
<p>11. SIFAT VA TASNIFIQA TALABLAR</p>	<p>11. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ И КЛАССИФИКАЦИИ</p>	<p>11. QUALITY AND CLASSIFICATION REQUIREMENTS</p>
<p>Mahsulot yuqori sifatli bo'lishi va o'z maqsadiga muvofiq talablarga javob berishi, zarur iste'mol xususiyatlari va texnik xususiyatlari, ekologik va sanoat xavfsizligi xususiyatlariga ega bo'lishi kerak. Tovarlarning sifati ishlab chiqaruvchi tomonidan berilgan sifat sertifikati bilan tasdiqlanishi kerak.</p>	<p>Товар должен быть новым, качественным и отвечающим предъявляемым к нему требованиям назначения, имеющим необходимые потребительские свойства и технические характеристики, характеристики экологической и промышленной</p>	<p>The goods shall be new, with high quality and meeting the requirements of its purpose, having the necessary consumer properties and technical characteristics, environmental and industrial safety characteristics.</p> <p>The quality of the goods shall be confirmed by a</p>

<p>Mahsulot sifati uni salbiy oqibatlarsiz maqsadli ishlatish imkoniyatini ta'minlashi kerak:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Tavsiya etilgan polimerizatsiya inhibitori kolonnaning pastki qismida to'planmasligi kerak - Tavsiya etilgan polimerizatsiya inhibitori texnologiya jarayoniga salbiy ta'sir ko'rsatmasligi kerak. 	<p>безопасности. Качество товара должно подтверждаться сертификатом качества, выданного на заводе изготовителя.</p> <p>Качество товара должен обеспечивать возможность его использования по назначению без негативных последствий:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Предлагаемый реагент ингибитор полимеризации, не должна накапливаться в кубе колонне - Предлагаемый реагент ингибитор полимеризации, не должен оказывать негативное влияние на процесс технологии. 	<p>quality certificate issued at the manufacturer's factory. The quality of the product must ensure that it can be used for its intended purpose without negative consequences:</p> <ul style="list-style-type: none"> - The proposed reagent is a polymerization inhibitor, should not accumulate in the cube column -The proposed reagent is a polymerization inhibitor, should not have a negative impact on the technology process.
12. QO'SHIMCHA (BOSHQA) TALABLAR	12. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ (ИНЫЕ) ТРЕБОВАНИЯ	12. ADDITIONAL (OTHER) REQUIREMENTS
<p>Tanlovda ishtirok etuvchi har bir kompaniya texnik taklifga quyidagi ma'lumotlarni kiritishni hisobga olishi kerak:</p> <ul style="list-style-type: none"> - tovarning muvofiqlik sertifikatini; - mustaqil laboratoriya yoki ishlab chiqaruvchining akkreditatsiyalangan laboratoriyasi tomonidan sifatli laboratoriya tahlillarini taqdim etish zarur; - ISO-9001, ISO-14001, ISO-45001 xalqaro sertifikatlari; - xalqaro, tan olingan laboratoriyalar va sinov markazlarining sertifikatlari; - mahsulot xavfsizligi ma'lumotlar varag'i (MSDS); - so'nggi 2 yil ichida reboiler va kolonnalarning ifloslanishini kamaytirish uchun polimerizatsiya inhibitori qo'llaniladigan korxonalar ro'yxati, bunda mijozlarning aloqa ma'lumotlari ko'rsatilgan holda. (referent varag'i). <p>Tajriba sanoat sinovi:</p> <p>Agar taklif etilayotgan polimerizatsiya ingibitori avval "Sho'rtan gaz kimyo majmuasi" MChJ tomonidan qo'llanilmagan bo'lsa yoki polimerizatsiya inhibitori muqobili yetkazib berilayotgan bo'lsa, yakuniy mahsulot sifatini ta'minlash uchun etkazib beruvchi "Sho'rtan GCC" MChJ bilan undan foydalanish imkoniyati to'g'risida kelishib olishi kerak. Shu bilan birga, "Sho'rtan gaz kimyo majmuasi" MChJ ning tegishli texnologik bo'linmasida sinovdan o'tkazish</p>	<p>Каждая участвующая компания в конкурсе должна учитывать включение в техническом предложении нижеследующую информацию:</p> <ul style="list-style-type: none"> - сертификат соответствия товара; - необходимо представить лабораторные анализы по качеству, сделанных независимой лабораторией или аккредитованной лабораторией изготовителя; - международные сертификаты ISO-9001, ISO -14001, ISO – 45001; - сертификаты международных, признанных лабораторий и центров испытаний; - лист безопасности товара (МСДС); - список предприятий, где ингибитора полимеризации применяется на уменьшения скорости полимеризация кубового продукта, загрязнения ребойлера и колонны за последние 2 года с указанием контактных данных Заказчиков. (референт-лист). <p>Опытно промышленное испытание:</p> <p>В случае если предлагаемый ингибитор полимеризации ранее не использовался ООО «Шуртанский ГХК» или при поставке аналога ингибитор полимеризации, Поставщик должен согласовать возможность его использования у ООО «Шуртанский ГХК» с целью обеспечения надлежащего качества конечного продукта. При этом необходимо произвести пробную поставку ингибитора</p>	<p>Each participating company in the competition must take into account the inclusion in the technical proposal of the following information:</p> <ul style="list-style-type: none"> - certificate of conformity of the goods; - it is necessary to submit laboratory quality analyses made by an independent laboratory or an accredited laboratory of the manufacturer; - international certificates ISO-9001, ISO -14001, ISO – 45001; - certificates of international, recognized laboratories and test centers; - product Safety Data Sheet (MSDS); - a list of enterprises where the polymerization inhibitor is used to reduce the polymerization rate of the cubic product, contamination of the reboiler and column over the past 2 years, indicating the contact details of Customers. (reference list). <p>Experimental industrial test:</p> <p>If the proposed polymerization inhibitor has not been previously used by "Shurtan GCC" LLC or when delivering an analog polymerization inhibitor, the Supplier must agree on the possibility of its use with "Shurtan GCC" LLC in order to ensure the proper quality of the final product. At the same time, it is necessary to make a trial delivery of a polymerization inhibitor in the amount necessary for a test run at the</p>

<p>uchun zarur bo'lgan miqdorda polimerizatsiya ingibitorini sinovdan o'tkazish zarur. Sinov muddati kamida to'rt oy davom etishi kerak. Sinov partiyasi uchun to'lov aprotatsiyaning ijobiy natijalariga erishilgandan so'ng amalga oshiriladi. Salbiy natija bo'lsa, sinov partiyasi uchun to'lov amalga oshirilmaydi.</p> <p>Sinov partiyasining talab qilinadigan mahsulot hajmi 280 kg.</p>	<p>полимеризации в объеме необходимого для тестового пробега на соответствующей технологической установке ООО «Шуртанской ГХК». Тестовой пробег должен продолжаться не менее четыре месяца. Оплата за пробную партию будет произведена при достижении положительных результатов апробации. В случае отрицательного результата, оплата за пробную партию не будет осуществляться.</p> <p>Требуемый объем пробной партии составляет – 280 кг.</p>	<p>appropriate technological installation of “Shurtan GCC” LLC. The test run should last at least four months. Payment for the trial batch will be made when positive testing results are achieved. If there is a negative result, payment for the trial batch will not be carried out.</p> <p>The required volume of the trial batch is 280 kg.</p>
<p>13. YETKAZILISH MIQDORI, QO'DASI, JOYI VA MUDDATI (DAVRIYLIK)GA QO'YILGAN TALABLAR</p>	<p>13. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ, КОМПЛЕКТАЦИИ, МЕСТУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ</p>	<p>13. REQUIREMENTS FOR QUANTITY, COMPLETION, PLACE AND TIME (PERIODICITY) OF DELIVERY</p>
<p>Kerakli tovarlarning umumiy hajmi 1,25 tonnani tashkil etadi. Tovarlar to'liq yetkazib beriladi.</p> <p>Tovarlarni etkazib berish muddati ishlab chiqaruvchilar va kompaniyalarning tijorat takliflariga ko'ra, bozor tadqiqotlari natijalari bilan belgilanadi.</p> <p>Vagon / konteyner yetkazib berish: temir yo'l. Art. Kengsoy (bekat kodi - 732602),</p> <p>"O'zbekiston temir yo'llari" AJ</p> <p>Transportda yetkazib berish: O'zbekiston Respublikasi, Qashqadaryo viloyati, G'uzor tumani, aholi punkti. Sho'rtan, 180300</p>	<p>Общий объем требуемого товара составляет 1,25 тонн. Товар поставляется в полном объеме.</p> <p>Срок поставки товара определяется по итогам изучения рынка, согласно коммерческих предложений производителей и компаний.</p> <p>Вагонная / контейнерная поставка: ж/д. ст. Кенгсой (код станции – 732602),</p> <p>АО «Узбекистон Темир Йуллари»</p> <p>Транспортная поставка: Республика Узбекистан, Кашкадарьинская область, Гузарский район, пос. Шуртан, 180300</p>	<p>The total volume of the required goods is 1.25 tons. The product is delivered in full.</p> <p>The delivery time of the goods is determined by the result of market research, according to the commercial offers of manufacturers and companies.</p> <p>Wagon/ container delivery: Kengsoy railway station (station code – 732602),</p> <p>“Uzbekistan Temir Yullari” JSC</p> <p>Transport delivery: Republic of Uzbekistan, Kashkadarya region, Guzar district, Shurtan settlement, 180300</p>
<p>14. TAQDIM ETILGAN MA'LUMOT SHAKLIGA TALAB</p>	<p>14. ТРЕБОВАНИЕ К ФОРМЕ ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ИНФОРМАЦИИ</p>	<p>14. THE REQUIREMENT FOR THE FORM OF THE SUBMITTED INFORMATION</p>
<p>Taqdim etilgan texnik taklif manba tilidan qat'i nazar, taqdim etilgan hujjatlar rus va/yoki ingliz tillarida takrorlanishi kerak.</p>	<p>Представляемое техническое предложение должно вне зависимости от исходного языка, представляемые документы должны продублированы на русском и/или английском языках.</p>	<p>The submitted technical proposal should, regardless of the source language, the submitted documents shall be duplicated in Russian and/or English.</p>
<p>15. QO'LLANILGAN QISQARTIRISHLAR RO'YXATI</p>	<p>15. ПЕРЕЧЕНЬ ПРИНЯТЫХ СОКРАЩЕНИЙ</p>	<p>15. LIST OF ACCEPTED ABBREVIATIONS</p>

№	Qisqartma/Сокращение/ Abbreviation	Qisqartirishlar ma'nosi/Расшифровка сокращения/The explanation of the abbreviation
1.	TT/T3/TA	Texnik topshiriq/Техническое задание/ Technical assignment

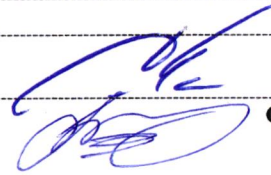



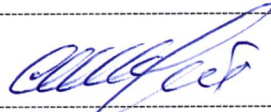




2.	NTH/HTD/NTD	Normativ-texnik hujjatlar /Нормативно-техническая документация/ Normative and technical documentation
3.	DSu/ГОСТ/GOST	Davlat standarti /Государственный стандарт/ Government standart

**Izoh: Ishlab chiquvchi to'ldirish va to'ldirilmagan elementlarning to'g'riligi uchun javobgardir*

**Примечание: За правильность заполнения и незаполненные пункты ответственность несёт разработчик*

**Note: The developer is responsible for the correctness of filling in and unfilled items*

Ishlab chiquvchilar /Разработчики:/Developed by:	
Ishonchlilikni boshqarish xizmati rahbari / Начальник службы управления надежностью: The head of the reliability management servise:	 T. Diyorov
EICHS boshlig'i Начальник ЦПЭ: The lead engineer of ethylene production shop:	 O. Murtazaev
IchB boshlig'i Начальник ПО: The lead Engineer of PD	 M. Meyliev
TXAL mudiri Заведующий ТСЛ Head of the Commodity and Raw Materials Laboratory	 H. Xolov
EICHS texnologi Технолог ЦПЭ: The technologist of ethylene production shop:	 E. Eshkurbonov
TTX yetakchi muhandis-texnolog Ведущий инженер - технолог TTC The process engineer of the TTS:	 A. Abdurahmanov
MTRB muhandisi Инженер СУМТР: The engineer of MTRMS:	 U. Omonov

Ushbu texnik topshiriq o'zbek, rus va ingliz tillarida tuzilgan. Agar o'zbek, rus va ingliz tillari o'rtasida farqlar bo'lsa, o'zbek va rus tilidagi matn ustunlik qiladi.

Настоящее техническое задание составлено на узбекском, русском и английском языках. При наличии разногласий между узбекским, русским и английским языками, текст на узбекском и русском языке будет превалировать.

This technical assignment is drafted in Uzbek, Russian and English languages. In case of discrepancies between the Uzbek, Russian and English languages, the Uzbek and Russian language shall prevail.

